

Artykuł IX

Niniejsza Umowa jest zawarta na okres 5 lat, licząc od dnia wejścia jej w życie. Ulega ona automatycznie przedłużeniu na dalsze 5-letnie okresy oraz na późniejsze takie same okresy, o ile żadna z Umawiających się Stron nie postanowi wycofać jej przed upływem odpowiedniego terminu. W tym ostatnim przypadku wycofanie nabierze skutku po upływie 6 miesięcy od chwili powiadomienia drugiej Strony.

Sporządzono w Bamako dnia 2 listopada 1961 r. w dwóch egzemplarzach w języku francuskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.

Za Rząd Polskiej
Rzeczypospolitej Ludowej

R. Fidelski

Za Rząd Republiki
Mali

A. Singare

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że wymieniona Umowa jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 22 maja 1962 r.

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa:
A. Zawadzki

Minister Spraw Zagranicznych:
w z. J. Winiewicz

Article IX

Le présent accord est conclu pour une période de cinq ans à partir de son entrée en vigueur. Il sera prolongé automatiquement pour une nouvelle période de cinq ans, elle-même prorogeable pour plusieurs périodes identiques à moins que l'une des parties contractantes décide de dénoncer l'accord avant échéance. Dans ce dernier cas, la dénonciation ne peut prendre effet, que six mois après sa notification à l'autre partie.

Fait à Bamako, le 2 Novembre 1961, en double exemplaires en langue Française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la République
Populaire de Pologne

R. Fidelski

Pour le Gouvernement
de la République
du Mali

A. Singare

Après avoir vu et examiné ledit Accord le Conseil d'Etat l'a approuvé et approuve en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclare que l'Accord susmentionné est accepté, ratifié et confirmé et promet qu'il sera invariablement observé.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 22 Mai 1962.

L. S.

President du Conseil d'Etat:
A. Zawadzki

Ministre des Affaires Etrangères:
w z. J. Winiewicz

229

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 25 września 1964 r.

dotyczące wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy o współpracy kulturalnej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Mali, podpisanej w Bamako dnia 2 listopada 1961 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. VIII Umowy o współpracy kulturalnej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Mali, podpisanej w Bamako dnia 2 listopada 1961 r., nastąpiła w

Bamako dnia 15 sierpnia 1964 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej Umowy.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. M. Naszkowski

230

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 12 września 1964 r.

w sprawie przekształcenia Wieczorowych Szkół Inżynierskich w Białymstoku i Bydgoszczy.

Na podstawie art. 141 ust. 2 pkt 2 i 3 ustawy z dnia 5 listopada 1958 r. o szkołach wyższych (Dz. U. Nr 68, poz. 336) zarządza się, co następuje:

§ 1. 1. Wieczorowa Szkoła Inżynierska w Białymstoku otrzymuje nazwę: Wyższa Szkoła Inżynierska w Białymstoku.

2. Wieczorowa Szkoła Inżynierska w Bydgoszczy otrzymuje nazwę: Wyższa Szkoła Inżynierska w Bydgoszczy.

§ 2. Wyższe Szkoły Inżynierskie w Białymstoku i Bydgoszczy prowadzą nauczanie w trybie studiów dziennych i studiów dla pracujących (wieczorowych i zaoczných).

§ 3. 1. Wyższe Szkoły Inżynierskie w Białymstoku i Bydgoszczy wydają absolwentom dyplomy stwierdzające ukończenie studiów na odpowiednim wydziale i nadanie zawodowego tytułu inżyniera.

2. Bliższe określenie zawodowego tytułu inżyniera, w zależności od kierunku ukończonych studiów, ustala Minister Szkolnictwa Wyższego.

§ 4. Studenci Wieczorowych Szkół Inżynierskich w Białymstoku i Bydgoszczy stają się studentami odpowiednich Wyższych Szkół Inżynierskich w Białymstoku i Bydgoszczy.

§ 5. Wykonanie rozporządzenia porucza się Ministrowi Szkolnictwa Wyższego.

§ 6. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od dnia 1 sierpnia 1964 r.

Prezes Rady Ministrów: J. Cyrankiewicz

231

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA I OPIEKI SPOŁECZNEJ

z dnia 21 września 1964 r.

zmieniające rozporządzenie w sprawie zasad działalności i warunków korzystania ze świadczeń domów małych dzieci.

Na podstawie art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 28 października 1948 r. o zakładach społecznych służby zdrowia i planowej gospodarce w służbie zdrowia (Dz. U. z 1948 r. Nr 55, poz. 434, z 1950 r. Nr 36, poz. 327 i 334, z 1951 r. Nr 1, poz. 2 i z 1955 r. Nr 11, poz. 67) zarządza się, co następuje:

§ 1. W rozporządzeniu Ministra Zdrowia z dnia 18 lipca 1958 r. w sprawie zasad działalności i warunków korzystania ze świadczeń domów małych dzieci (Dz. U. z 1958 r. Nr 48, poz. 238 i z 1963 r. Nr 48, poz. 272) wprowadza się następujące zmiany:

1) § 9 otrzymuje brzmienie:

„§ 9. 1. Skierowanie do zakładu wydaje wojewódzki ośrodek matki i dziecka, właściwy ze względu na położenie zakładu, po stwierdzeniu, że zastosowanie żadnej z form pomocy pozazakładowej nie dałoby w danym wypadku pozytywnego wyniku.

2. Wojewódzki ośrodek matki i dziecka określa okres pobytu w zakładzie. Dla kobiet okres ten

nie powinien przekraczać 3 miesięcy, licząc od dnia urodzenia dziecka, i może być przedłużony tylko w tych wyjątkowych wypadkach, gdy według orzeczenia lekarza jest to konieczne ze względu na zdrowie dziecka.

3. W wyjątkowych wypadkach kierownik zakładu może przyjąć dziecko lub kobietę bez skierowania wojewódzkiego ośrodka matki i dziecka. Przyjęcie takie ma charakter warunkowy do czasu wydania skierowania przez ten ośrodek.”

2) § 12 ust. 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Po wypisaniu kobiety z zakładu jej dziecko może pozostać w zakładzie tylko wówczas, gdy zostało to przewidziane w odrębnym skierowaniu (§ 9).”

§ 2. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Minister Zdrowia i Opieki Społecznej: w z. B. Bednarski

232

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 3 września 1964 r.

w sprawie przystąpienia Algierii do Konwencji w sprawie zwalczania handlu ludźmi i eksploatacji prostytucji, otwartej do podpisu w Lake Success dnia 21 marca 1950 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 23 Konwencji w sprawie zwalczania handlu ludźmi i eksploatacji prostytucji, otwartej do podpisu w Lake Success dnia 21 marca 1950 r. (Dz. U. z 1952 r. Nr 41, poz. 278), Rząd Algierii złożył Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych dnia 31 października 1963 r. swój dokument przystąpienia do powyższej Konwencji z następującym zastrzeżeniem:

Algierska Republika Ludowo-Demokratyczna nie uważa się za związaną postanowieniami art. 22 Konwencji, który przewiduje obowiązkową kompetencję Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości, i oświadcza, że zgoda wszystkich stron w sporze jest niezbędna w każdym poszczególnym przypadku dla przedłożenia sporu Międzynarodowemu Trybunałowi Sprawiedliwości do decyzji.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

Redakcja: Urząd Rady Ministrów — Biuro Prawne, Warszawa, al. Ujazdowskie 1/3.

Administracja: Administracja Wydawnictw Urzędu Rady Ministrów, Warszawa, ul. Krakowskie Przedmieście 50.

Tłoczono z polecenia Prezesa Rady Ministrów w Zakładach Graficznych „Tamka”, Warszawa, ul. Tamka 3.